XXXVIII CONGRESO NACIONAL DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ENFERMERÍA EN NEUROCIENCIAS. "NEUROENFERMÍA ANTE LA PATOLOGÍA TUMORAL Y DEGENERATIVA"

Comunicaciones y póster
Granada, 2014

GUÍA DE VALORACIÓN NEUROLÓGICA DE ENFERMERÍA PARA EL PACIENTE CON BARRERA IDIOMÁTICA (INGLÉS).

Dª. Jordi Surós De Miquel.
Dª. Susana Ariño Merino.
Dª. Anna Berbel Farràs.
Dª. Sara Cueto Ferrer.
Dª. Natalia Ramos Rodríguez.
Dª. Mireia Rebolledo Agüera.

Hospital Universitario de Bellvitge.

Barcelona.

INTRODUCCIÓN

El ingreso hospitalario de un paciente con ictus implica, en muchas ocasiones, una dificultad en la comunicación entre paciente y personal asistencial, por varios motivos tales como pueden ser alteraciones del lenguaje (tanto de expresión como de comprensión), del nivel de conciencia o de la barrera idiomática, tal y como describiremos en este trabajo.

La valoración neurológica constituye una base para el diagnóstico, seguimiento y prevención de complicaciones en un paciente con ictus. Dicha valoración incluye la realización de escalas como la Canadiense, la cual requiere un mínimo de comunicación con el paciente, tanto a nivel de expresión como de comprensión.

España es uno de los países en que menos ciudadanos dominan una lengua extranjera, tan solo un 51 % de adultos son capaces de defenderse en un segundo idioma, siendo el inglés el preferido entre los españoles, según datos de 2011 difundidos por la oficina estadística comunitaria, Eurostat en 2013

Asimismo, el Hospital Universitario de Bellvitge está muy próximo al aeropuerto de Barcelona. Éste es el segundo mayor aeropuerto en España, y es primero en Cataluña y la costa mediterránea, y es el noveno con más tráfico de pasajeros de Europa, según estadísticas del Ministerio de Fomento del año 2009. El Hospital de Bellvitge es el hospital terciario de referencia de la zona aeropuertaria, lo cual es notorio a la hora de ingresar pacientes extranjeros con ictus en la Unidad de Ictus.

Dados estos factores descritos, hemos observado un aumento del nivel de estrés entre el personal al valorar a un paciente de habla no hispana y la inexistencia de una herramienta que facilite una correcta valoración.

Todo ello hace necesaria la elaboración de una guía práctica de valoración neurológica en inglés para poder así facilitar la comunicación entre paciente/enfermero y asegurar una óptima valoración neurológica.

OBJETIVOS

Determinar la incidencia de pacientes de habla no hispana que ingresan por Ictus en la unidad.

Evaluar si aumenta el estrés en el equipo de enfermería ante un paciente de habla no hispana durante la valoración neurológica.

Crear una guía para valorar a los pacientes de habla inglesa.

MATERIAL Y MÉTODOS

Estudio descriptivo de los pacientes ingresados en la unidad de ictus del 1 de febrero de 2013 al 28 de febrero de 2014. Se estudian variables: lugar de nacimiento e ingreso en la unidad de Ictus.

Se ha realizado un cuestionario que pretende evaluar si aumenta el estrés la realización de una valoración neurológica a un paciente de habla no hispana. Se ha distribuido a 46 profesionales de la unidad de ictus, durante el periodo de tiempo de febrero a marzo de 2014. Se han realizado las siguientes preguntas:

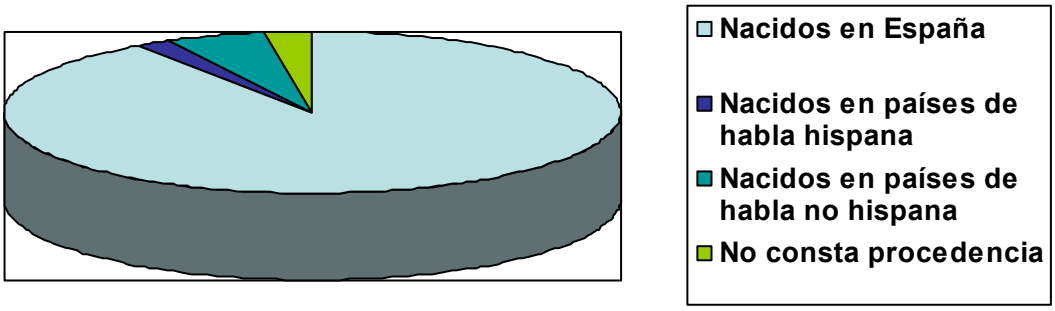
1. ¿Aumenta tu nivel de estrés al ingresar en la unidad de ictus un paciente de habla inglesa? Si/No
2. ¿Cómo considerarías tu manejo de la valoración neurológica en un paciente de habla inglesa? Completa, sin diferencias respecto a otros pacientes / Incompleta dada la barrera idiomática
3. ¿Te gustaría que existieran herramientas de ayuda para la valoración del paciente de habla inglesa? Si/No
4. ¿Con qué otros idiomas has encontrado dificultad en la valoración neurológica de un paciente extranjero? Respuesta abierta

Revisión bibliográfica de artículos relacionados con la valoración neurológica.

RESULTADOS

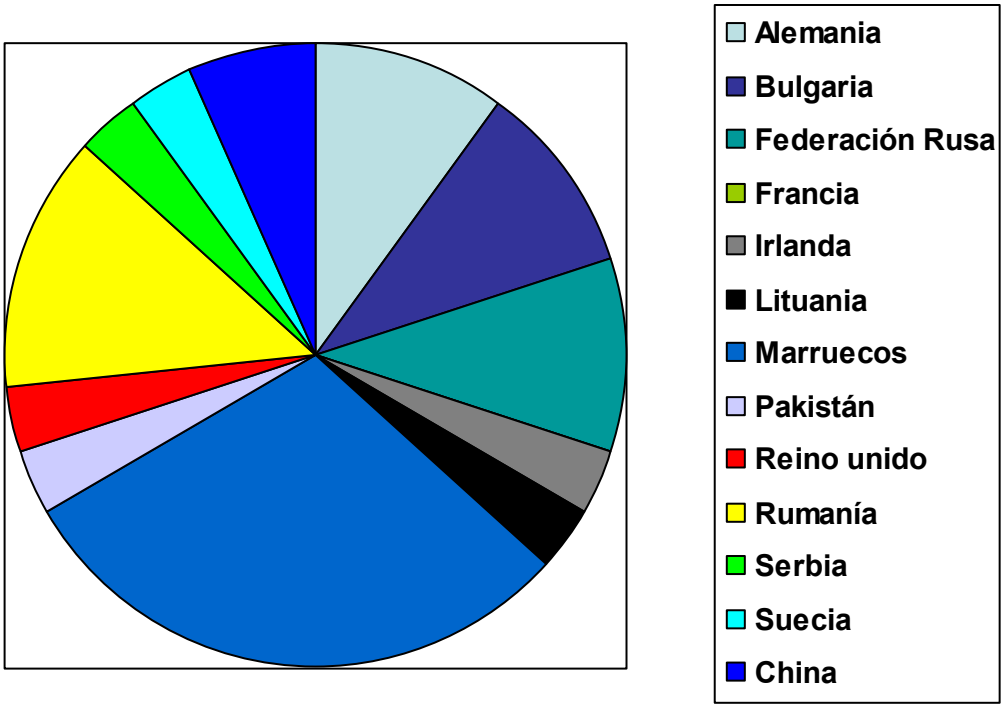
Se ha realizado un corte realizado del 1 de febrero de 2013 al 28 de febrero de 2014 que incluye a todos los pacientes ingresados en la unidad de ictus, con una muestra de un total de 956 pacientes, encontramos que: 25 pacientes no presentan datos del lugar de nacimiento, 49 pacientes son nacidos en países extranjeros, descartamos 17 pacientes procedentes de países de habla hispana (Bolivia, Colombia, El Salvador, Ecuador, Guatemala, Méjico, Perú, Republica dominicana, Uruguay).

Lugares de procedencia:



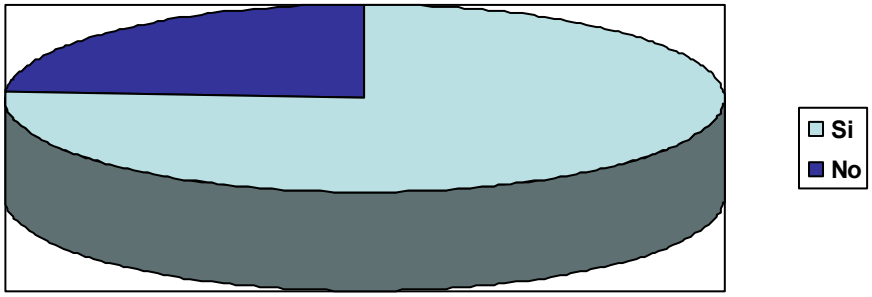
En consecuencia el porcentaje de pacientes que ingresa de habla no hispana es del 3.3%. De los cuales, sus procedencias son: Alemania el 9,3%, Bulgaria 9,3%, Federación rusa 9,3%, Francia 6,25%, Irlanda 3,1%, Lituania 3,1%, Marruecos 28,1%, Pakistán 3,1%, Reino Unido 3,1%, Rumania 12,5%, Serbia 3,1%, Suecia 3,1%, China 6,25%.

Procedencia de los pacientes ingresados de habla no hispana:

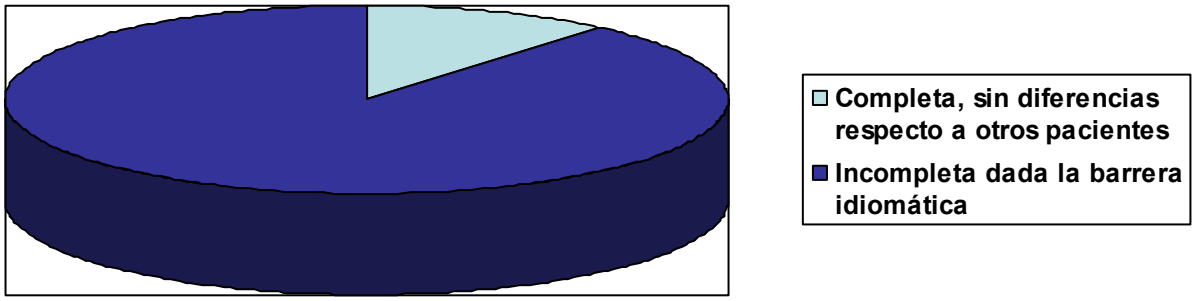


El personal de la unidad de neurología refiere en un 76% que aumenta su grado de estrés al ingresar un paciente de habla inglesa en la unidad de ictus, que considera incompleta en un 89% la valoración neurológica que se realiza y un 98% que les gustaría disponer de una herramienta de ayuda ante estos pacientes. Es por ello que hemos elaborado una guía para la valoración neurológica para el paciente con barrera idiomática.

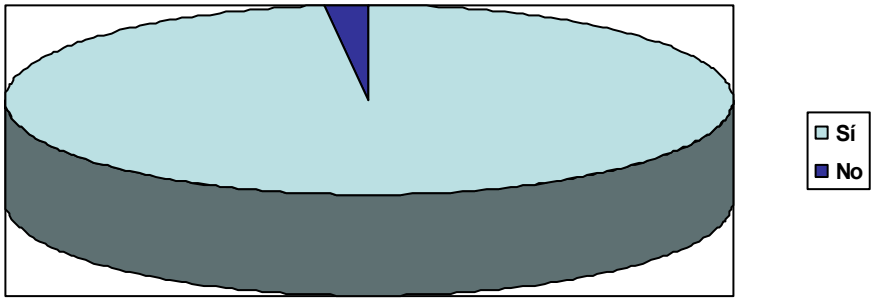
1 ¿Aumenta tu nivel de estrés al ingresar en la unidad de ictus un paciente de habla no inglesa?



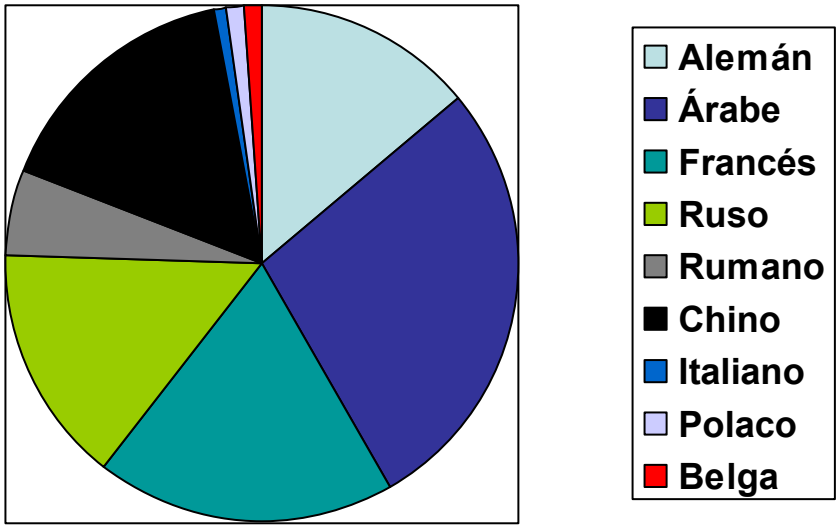
2. ¿Cómo consideras tu manejo de la valoración neurológica en un paciente de habla inglesa?



3. ¿Te gustaría que existieran herramientas de ayuda para la valoración del paciente de habla inglesa?



4. ¿Con qué otros idiomas has encontrado dificultad en la valoración neurológica de un paciente extranjero?



CONCLUSIÓN

Se conseguirá mejor valoración en los pacientes de habla no hispana.

Se mejorará la sensación de estrés del personal de enfermería ante los pacientes de habla inglesa.

BIBLIOGRAFÍA

Aeropuerto de Barcelona-El Prat [Sede Web]. Barcelona: Aeropuerto de Barcelona datos generales; 2014 [acceso en marzo de 2014]. Datos generales. Disponible en: http://www.aeropuertobarcelona-elprat.com/cast/aeropuerto-de-barcelona.htm

La nueva España [Sede Web]. Asturias: Grupo Editorial Prensa Ibérica; 2014 [acceso en marzo de 2014] Los españoles, a la cola de la UE en dominio de idiomas. Disponible en: http://www.lne.es/espana/2013/09/26/espanoles-cola-ue-dominio-idiomas/1474645.html

Gran diccionario Oxford español-ingles/ ingles-español. 4ª edición. Madrid: Oxford University Press, 2008.

P.Cardona; F.Rubio; H.Quesada; L.Cano. Guía pràctica clínica. L'ictus isquèmic i hemorràgic. 1ª edició. Barcelona: Hospital Universitari de Bellvitge (HUB); 2011